

Colloque international sur les langues et cultures africaines 2024

L'enseignement des langues et cultures africaines : regards croisés et complémentarités disciplinaires

Organisé par

La Faculté des Études africaines

Université des Langues étrangères de Beijing (BFSU), Chine

L'Équipe Pluralité des Langues et des Identités : Didactique –
Acquisition – Médiations (PLIDAM), INALCO

Le Département Afrique Océan Indien

**Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO),
France**

Soutenu par

L'Alliance mondiale des Universités des Langues étrangères

L'Association des Études asiatiques et africaines de Chine

Le 22-23 mars 2024

(Ce programme utilise l'heure de Paris, UTC/GMT+1)



PARTIE I

Cérémonie d'ouverture et exposés liminaires

Vendredi le 22 mars 2024, 9:00-12:30

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de l'Université des Langues étrangères de Beijing (BFSU), Beijing / Amphi 4 de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Paris

Langues de travail : le chinois, l'anglais et le français

Zoom ID :

Code :

	Discours d'ouverture
9:00-9:40	Modératrice : Prof. Li Hongfeng, doyenne de la Faculté des Études africaines, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
	Prof. Jia Dezhong, vice-président de l'Université des Langues étrangères de Beijing
	Madame Li Yan, ambassadeur de Chine en République du Congo
	Prof. Isabelle Konuma, vice-présidente de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales
	Prof. Thomas Szende, directeur de l'équipe PLIDAM, Institut National des Langues et Civilisations Orientales
	Prof. Marie-Françoise Courel, directrice de l'Institut des Sciences Humaines et Sociales du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) 2006-2008, présidente du Conseil Scientifique de l'Institut du Sahel
	Prof. Sinkinesh Atale Gebere, Faculté des Études africaines de l'Université des Langues étrangères de Beijing
	9:45-9:45

Exposés liminaires

Modératrice : Prof. Laurence Pourchez, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France

Prof. Dr. Karsten Legère, professeur émérite, Université de Gothenburg, Suède
Un demi-siècle de recherche linguistique en Afrique subsaharienne : problèmes et résultats (en anglais)

Prof. Yakubu Magaji Azare, Centre de recherche sur les langues, la traduction et le folklore nigériens, Université Bayero, Kano, Nigéria
Le Centre de recherche sur les langues, la traduction et le folklore nigériens : Ses efforts pour développer d'autres langues (en anglais)

9:45-12:15

Prof. Nobuhle Hlongwa, Doyen de l'École des Arts de l'Université du KwaZulu-Natal, Afrique du Sud
L'enseignement et l'apprentissage des langues africaines en tant que deuxième langue ou langue étrangère dans les institutions d'enseignement supérieur en Afrique du Sud (en anglais)

Prof. Laurence Pourchez, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France
Enseigner les civilisations africaines : pour une anthropologie partagée

Dr. Linah Ravonjarisoa, MCF, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France
L'enseignement de la langue malgache à l'Inalco. Historique et présentation des nouveaux diplômes de langue en ligne

12:15-12:30

Échanges et discussions

PARTIE II Forum à Paris

Section 1 – La didactique des langues et cultures africaines et les méthodes pédagogiques innovantes

Vendredi le 22 mars 2024, 14:00-15:30

Amphi 4 de l'INALCO, Paris

Langues de travail : le français, l'anglais

Zoom ID : 947 9587 5721

Code : 428759

Modérateur : Prof. Abdourahmane Diallo, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France **(15 minutes par personne)**

1 Dr. Lanto charlys Rasoanilana, enseignant-chercheur, Université d'Antananarivo, Madagascar
Par-delà les Frontières Linguistiques : Enseigner et Apprendre les Langues et Cultures Africaines avec Innovation et Interdisciplinarité [zoom]

2 Dr. Theis Lala Voahangimampionona Rasoloarivony, enseignante-chercheuse, École Normale Supérieure d'Antananarivo, Université d'Antananarivo, Madagascar
Enseigner la civilisation malgache, pratique d'une approche anthropo-didactique [zoom]

3 Dr. Wang Ting, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Discussion sur les méthodes d'enseignement du droit africain (en anglais)

4 Dr. Landry José Kounou Mvondo, enseignant-chercheur, Université d'Ebolowa, Caméroun
Le jeu : stratégie didactique dans l'enseignement/apprentissage d'une langue vernaculaire au Centre Cameroun [zoom]

5 Candela Thévenin, étudiante en Master, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France
De l'humour comme didactique d'une langue africaine : le cas de l'égyptien

Échanges et discussions (15:15-15:30)

Pause (15:30-15:45)

Section 2 – L’enseignement des langues et cultures africaines : une approche interlinguistique et interculturelle

Vendredi le 22 mars 2024, 15:45-17:00

Amphi 4 de l’INALCO, Paris

Langues de travail : le français, l’anglais

Zoom ID : 947 9587 5721

Code : 428759

Modératrice : Dr. Linah Ravonjariisoa, MCF, Institut National des Langues et
Civilisations Orientales, France **(15 minutes par personne)**

1 Prof. Irène Rabenoro, Université d’Antananarivo, Madagascar
*Enseigner le malgache langue étrangère à partir de ses formes d’expression spécifiques
par rapport au français et à l’anglais [zoom]*

2 Dr. Huang Lizhi, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Enseigner la grammaire de l’isiZulu en Chine : énigmes et potentiels (en anglais)

3 Dr. Olivia Rakotoson, MCF HDR, École Normale Supérieure d’Antananarivo,
Université d’Antananarivo, Madagascar
*L’approche interculturelle pour l’enseignement de langues africaines. Cas de la langue
malgache pour les étudiants chinois [zoom]*

4 Su Xiaonan, enseignante-chercheuse, Université des Langues étrangères de Beijing,
Chine
*Le programme de licence à parcours bilingue « langues africaines + français » et sa
mise en œuvre : le cas du Département de malgache, BFSU*

Échanges et discussions (16:45-17:00)

Pause (17:00-17:15)

Section 3 – Les liens entre littérature, culture et didactique des langues

Vendredi le 22 mars 2024, 17:15-18:30

Amphi 4 de l'INALCO, Paris

Langues de travail : le français, le chinois

Zoom ID : 947 9587 5721

Code : 428759

	Modérateur : Prof. George Alao, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France (15 minutes par personne)
1	Zhao Lei, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine <i>La culture orale dans les manuels scolaires des langues africaines (en chinois)</i>
2	Dr. Epozas Simbo Apekou, enseignant-chercheur, Université Marien Ngouabi, Flash, la République du Congo <i>Espace et culture africaine : nouvelles approches de lecture des lieux romanesques en contexte africain</i>
3	Aïcha Zizoune, doctorante, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, France <i>L'Enseignement de l'arabe marocain au Maroc : Un pilier de la préservation culturelle et de l'identité nationale</i>
4	Dr. Isabelle Odette Rafidimalala, enseignante-chercheuse, Université d'Antananarivo, Madagascar <i>Les concepts de « migration » dans les expressions vernaculaires malgaches [zoom]</i>
	Échanges et discussions (18:15-18:30)

PARTIE III Forum à Beijing

Section 1 – L’enseignement/apprentissage des langues et cultures africaines en contexte chinois/occidental/africain

Samedi le 23 mars, 6:00-7:45

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de la BFSU, Beijing

Langues de travail : le chinois, l’anglais, le français

Zoom ID :

Code :

Modérateur : Prof. Nobuhle Hlongwa, Doyen de l’École des Arts de l’Université du KwaZulu-Natal, Afrique du Sud **(15 minutes par personne)**

- | | |
|---|--|
| 1 | Prof. Aliyu Muazu & Dr. Nura Lawal, Université de Bayero, Kano, Nigéria
<i>La langue dans le développement national : Une perspective interne du point de vue nigérian (en anglais)</i> |
| 2 | Dr. Patrice Ntawigira, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine / Université de Rwanda, Rwanda
<i>Enseigner et apprendre les langues et cultures africaines dans le contexte chinois : le cas du Ikinyarwanda (en anglais)</i> |
| 3 | Dr. Halima Umar Sani & Dr. Shehu Aliyu Waziri, Université de Bayero, Kano, Nigéria
<i>Exploration des potentiels d’application des stratégies sociolinguistiques dans l’enseignement et l’apprentissage de la langue haoussa au Nigeria (en anglais) [zoom]</i> |
| 4 | Prof. Olagoke Olugbenga Alamu, Université d’État d’Ekiti, Nigéria
<i>Les défis de l’enseignement et l’apprentissage de la langue étrangère : à partir des notes d’expériences en classe de la langue yoruba (en anglais)</i> |
| 5 | Dr. Mulusew Asratie, MCF, Université d’Addis Ababa, Éthiopie
<i>Le rôle de la connaissance de l’alphabet dans le développement du vocabulaire par la formation des mots : le cas de l’amharique (en anglais) [zoom]</i> |

PARTIE III Forum à Beijing

Section 1 – L’enseignement/apprentissage des langues et cultures africaines en contexte chinois/occidental/africain

Samedi le 23 mars, 6:00-7:45

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de la BFSU, Beijing

Langues de travail : le chinois, l’anglais, le français

Zoom ID :

Code :

6

Dr. Ma Xiujie, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine

Étude comparative de l’histoire du développement de l’enseignement des langues africaines et de ses caractéristiques en Chine et à l’étranger : perspective de la construction disciplinaire (en anglais)

Échanges et discussions (7:30-7:45)

Pause (7:45-8:00)

Section 2 – Enseigner les langues africaines comme langues étrangères : difficultés, expériences et suggestions

Samedi le 23 mars 2024, 8:00-10:00

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de la BFSU, Beijing

Langues de travail : le chinois, l'anglais, le français

Zoom ID :

Code :

Modératrice : Dr. Pamela Muhadia Ngugi, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine & Université de Kenyatta, Kenya **(15 minutes par personne)**

1 Prof. Grtahun Amare Agegnehu, Université d'Addis Ababa, Éthiopie
Le mot multifonctionnel « näbbär » en amharique : Ses défis dans l'enseignement de l'amharique pour les étrangers (en anglais)

2 Zhang Chungai, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Le programme de formation en langues africaines MoDiMEs : difficultés et solutions. Cas de l'enseignement de l'amharique à la BFSU (en chinois)

3 Dr. Muhammad Sulaiman Abdullahi, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine & Université de Bayero, Kano, Nigéria
L'enseignement de la langue haoussa en Chine : expériences et suggestions (en anglais)

4 Dr. Vololonantenaina Holiharinaivo Ratrimoheritombo, enseignante-chercheuse, École Normale Supérieure d'Antananarivo, Université d'Antananarivo, Madagascar
Enseignement/ Apprentissage du Malagasy à l'université étrangère : avantages et difficultés, cas de la première promotion de BFSU

5 Dr. Wei Yuanyuan, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Exploration et innovation pour les cours de compétences linguistiques dans l'enseignement des langues et littératures africaines, cas du département de swahili à la BFSU (en chinois)

Section 2 – Enseigner les langues africaines comme langues étrangères : difficultés, expériences et suggestions

Samedi le 23 mars 2024, 8:15-10:00

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de la BFSU, Beijing

Langues de travail : le chinois, l'anglais, le français

Zoom ID :

Code :

6

Dr. Pamela Muhadia Ngugi, MCF, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine & Université de Kenyatta, Kenya

Compétences communicatives des langues africaines : Expériences de l'enseignement du kiswahili en tant que langue seconde (en anglais)

7

Mthuli Buthelezi, enseignant-chercheur, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine

Umhuqa Phansi : Le robot d'exploration web isiZulu qui récupère automatiquement les corpus en langue isiZulu des deux journaux sélectionnés (en anglais)

Échanges et discussions (9:45-10:00)

Pause (10:00-10:15)

Section 3 – La littérature, la culture, les savoirs régionaux africains et leurs enseignements/apprentissages

Samedi le 23 mars 2024, 10:15-11:45

Salle de conférence au 5e étage de la Bibliothèque de la BFSU, Beijing

Langues de travail : le chinois, l'anglais, le français

Zoom ID :

Code :

Modératrice : Prof. Sinkinesh Atale Gebere, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine **(15 minutes par personne)**

1 Prof. Dr. Joseph McIntyre, University d'Hamburg, Allemagne
Enseigner le haoussa : l'interaction entre la langue et la culture et la pertinence de la linguistique cognitive (en anglais) [zoom]

2 Dr. Liu Tiannan, MCF, École des Relations Internationales, Chine
Enseignement et pratique des connaissances sur l'Afrique dans la formation des talents de la langue française (en chinois)

3 Mamisoa Rakotoarivony, enseignant-chercheur, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Analyse des méthodes pédagogiques de la culture malgache pour les étrangers (en chinois)

4 Dr. Zhou Xueli, MCF, Université Normale de Shanghai, Chine
La poésie de Senghor et la quête de l'identité collective dans l'enseignement de la littérature africaine (en chinois)

5 Prof. Sinkinesh Atale Gebere, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine
Exploration des similitudes interculturelles dans les proverbes amhariques et chinois (en anglais)

Échanges et discussions (11:30—11:45)

Discours de clôture de Prof. Li Hongfeng, doyenne de la Faculté des Études africaines, Université des Langues étrangères de Beijing, Chine

Clôture du colloque

Annexe : Tableau du décalage horaire

Zones horaires	Partie I	Partie II	Partie III
Heure de Beijing (UTC/GMT+08:00)	16:00	21:00	13:00
Heure de Paris (UTC/GMT +01:00)	9:00	14:00	6:00
Heure d'Abuja (UTC/GMT +01:00)	9:00	14:00	6:00
Heure de Berlin (UTC/GMT +01:00)	9:00	14:00	6:00
Heure de Cape Town (UTC/GMT+02:00)	10:00	15:00	7:00
Heure d'Addis Ababa (UTC/GMT+03:00)	11:00	16:00	8:00
Heure d'Antananarivo (UTC/GMT+03:00)	11:00	16:00	8:00